

# AGREEMENT FOR COOPERATION

№ 01/1-40-46-01874

between

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY,  
RUSSIAN FEDERATION**

and

**NINGBO UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, PEOPLE'S REPUBLIC OF  
CHINA**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint-Petersburg State University" (hereinafter referred to as SPbU), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin, acting on the basis of proxy dated 26.09.2022 №32-06-352, and Ningbo University of Technology (hereinafter referred to as NBUT), represented by its President Shao Qianjun, hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party", enter into this Agreement for Cooperation (hereinafter referred to as "Agreement") and agree to the following:

## 1 OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

- 1.1. This cooperation shall include but not be limited to:
- a) the development of collaborative research projects;
  - b) the organisation of joint educational and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposiums or lectures;
  - c) academic and scientific exchange;
  - d) student exchange;
  - e) the exchange of publications and other information of common interest;
  - f) the development of collaborative educational projects including the development and implementation of educational programs;
  - g) joint declaration of international scientific and technological cooperation projects, such as Sino-Russian intergovernmental key R&D plans;
  - h) apply for foreign expert projects to promote the mutual mobility between researchers and teachers.

## 2 GENERAL PROVISIONS

- 2.1. In order to carry out the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.
- 2.2. Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.
- 2.3. Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.
- 2.4. The annexes may include such items as exchange conditions of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activities and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

## 3 INTELLECTUAL PROPERTY

- 3.1. The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.
- 3.2. The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.
- 3.3. In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement, the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, utilization and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

**4 DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

- 4.1. The Agreement shall enter into effect on the date of its signature by the Parties and shall be valid for a period of 3 (three) years, but may be renewed by mutual written consent.
- 4.2. Any changes to the Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.
- 4.3. This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

**5 FINAL PROVISIONS**

- 5.1. *Should any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Agreement, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.*
- 5.2. Both Parties shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement except as provided by law.
- 5.3. The Parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including reference link to the universities' websites and links to online courses/ Massive Open Online Courses (MOOCs).
- 5.4. Four copies of this Agreement are signed in English and Chinese; two copies for each Party.

On behalf of  
Federal State Budgetary Educational  
Institution of Higher Education  
"Saint-Petersburg State University"

Sergey Andryushin  
Vice-Rector for International Affairs

Date:



On behalf of  
Ningbo University of Technology

Shao Qianjun  
President

Date:



2023.03.08

5 最终条款

- 5.1. 如发生与本协议有关的分歧或争议，均先通过协商解决。若在争议发生后 30 天内仍未协商解决，双方可将争议提交给被告所在地的法院。适用的法律为可疑承诺发生所在国的法律。
- 5.2. 如果与履行本协议的义务没有直接关系，未经对方事先同意，双方不得使用另一方的名称和标志，法律另有规定的除外。
- 5.3. 双方同意在各自网站上发布关于对方大学的信息，包括大学网站链接和在线课程/大型开放式在线课程（MOOCs）的链接。
- 5.4. 本协议以中英文签署，两式四份，双方各执两份。

联邦国家高等教育预算教育机构  
"圣彼得堡国立大学"  
代表

宁波工程学院  
代表



Sergey Andryushin  
谢尔盖-安德留申  
Vice-Rector for International Affairs  
国际事务副校长

日期



Shao Qianjun  
邵千钧  
President  
校长

日期 2024.03.08

邵千钧